

哥德式風格(II):經院哲學與但丁《神曲》

講座日期:2007 -3-28

陳吉斯

淡江大學英文系

專任助理教授

kiss7445@mail.tku.edu.tw

<<http://mail.tku.edu.tw/kiss7445>>

Office: (02)26215656 ext.2966

Room: FL632



參、經院哲學：(Scholasticism)

中世紀文學文化的精神特色，一、階層(hierarchy)二、綜合(synthesis)，有關這個部份是在課本 240-241 頁有描述。

首先介紹 3 個重要的神學家、哲學家。第一位是一個學者 Peter Abelard，他在 11 世紀的時候，是巴黎最重要的學者，因為他的學問受到教會、貴族的讚賞，所以把他聘請到巴黎當指導，歐洲其它地方的城市的學生也會慕名而來，就像現在我們大學畢業要讀研究所有人會出國的那種風氣一樣，歐洲各地都會到巴黎，所以開始有了巴黎大學，就在這樣的氣氛之下再加上天主教的哥德式大教堂的經濟、政治、宗教的影響力，形成了一種爲了傳承知識、經驗的組織，叫做「行會」(Guild)。早期這些行會大部份都屬於工藝性的，慢慢的也有傳承知識的行會，



圖 1. Peter Abelard



圖 2. University of Paris

進而演變成大學的雛形。現在照片上看到的是現在的巴黎大學(圖 2)是創始於 11 世紀。(圖 3)是在巴黎大學建築物上的雕像，可以看的出來當時的學生和現在的學生的穿著差不多，穿著不一樣但是表情都差不多，大家看一下課本 239 頁也是有一張插圖，描寫當時大學生在上學的情形，那些大學生可能有來自不同民族的、不同地方的人士，年齡甚至也不一樣。我們現在大學生年齡都差不多，那時候都不一樣。有的專心在聽，有的在打瞌睡，有的



圖 3.

在後面聊天，跟現在差不多。我們現在看到的這張圖標示出當時重要的大學的位置(圖 4)，有十字架的是教堂，黃色的部份是大學。慢慢的就像歌德式教堂一樣，從法國的巴黎往外延伸，大學也是一樣，往歐洲的四面八方延伸。

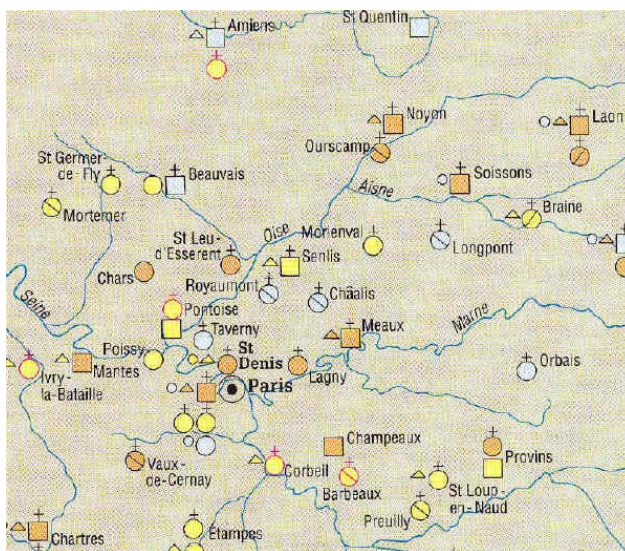


圖 4. Paris, Laon, and Chartres were three important centers of learning during the first half of the twelfth century

那時候大學的課程呢，大約分成兩組，我們現在有社會組和自然組，那時候分成兩組，一組學的課程叫做 **Trivium**，有 3 個課程，文法(**Grammar**)、修辭(**Rhetoric**)，(現在來說應該是演說與辯論)，再來是辯證(**Dialectic**)，就是用文章論述來辯證，這個好像

偏文組的。另外一組是有四個學科，看起來像偏理工組的，代數 **Arithmetic**, 音樂 **Music**, 幾何 **Geometry**, 天文 **Astronomy**，這比較像是理工組的，那時候大概分成也是自然人文的。

接下來，正式介紹當時最重要的神學家 St. Thomas Aquinas 他的神學的著作叫做 *Summa Theologica*。Summa 就是現在 summary 的意思，綜合的說明，Theologica 就是現在的神學，翻成中文就是《神學總論》。那他的特色跟以前的神學不一樣的主要是在於他用希臘、羅馬的傳統學問，例如：哲學、科學的理論來分析、解說基督教的神學。用異教的思想與語言來說服異教接受基督教。這本來是兩個對立的論述，現在把這兩個對立的論述把他綜合在一起產生一個綜合的結果。Aquinas 在中世紀是最被尊敬的神學家，課本有張圖(240 頁)，是在教會上面紀念這位神學家的一個教堂

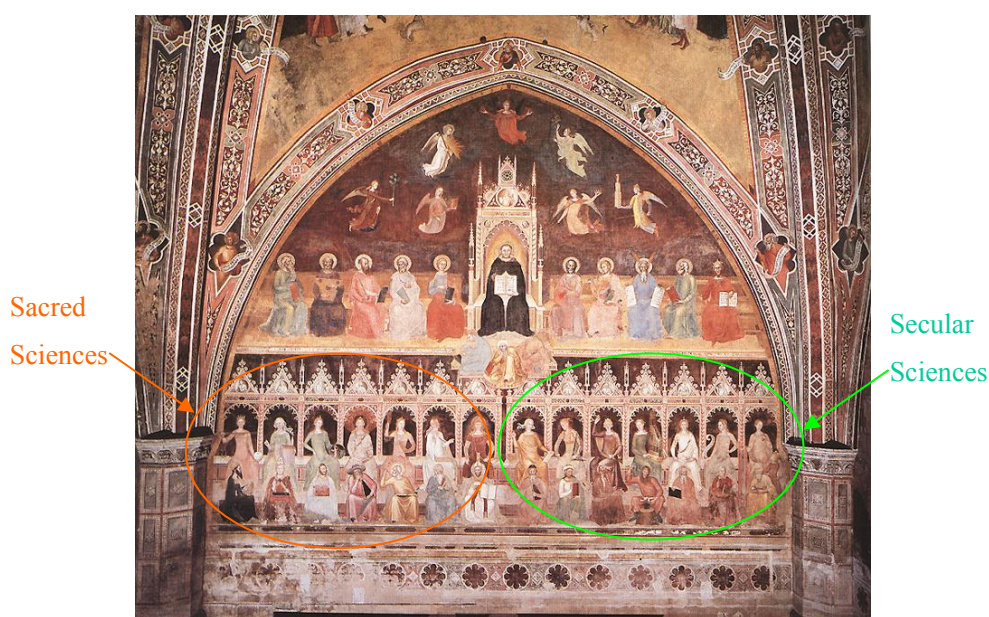


圖5. St. Thomas Aquinas: Synthesis and Hierarchy

Triumph of St. Thomas Aquinas and the Allegory of the Sciences -- **Sacred and Secular** : Left Wall, Spanish Chapel, Santa Maria Novella, Florence, Italy Frescoe painted by Andrea di Bonaiuto

這一張圖(圖 5)大概可以表現出中世紀的「階層」與「綜合」的概念。Aquinas 他是那時候的一個主教，他坐在正中央，他的頭頂是一個金字塔的形狀。最能夠表現 Hierarchy 這個概念就是金字塔，最上面的最重要，最不重要的，最基礎的，最淺的在

最下面。最上面的是上帝，再來是天使，Aquinas 被放在最中央。現在我們會發現 Aquinas 所坐的地方有一排人物，Aquinas..下面有兩排人物，Aquinas 所坐的那個位置以上屬於精神的世界，以下是精神跟物質交融的世界。下面這兩個人物又分成左邊跟右邊，左邊有男有女，右邊有男有女。左邊所代表的叫做 Sacred Sciences 「神聖科學」，意思是說跟神學有關係的學問；右邊叫做 Secular Sciences 「世俗科學」，就是現在大家都知道的學問。那來看一下所謂的 Sacred Sciences 代表的是什麼。畫家用女性角色來代表抽象學科的守護神，用男性角色是代表現在現實當中真正在執行的那些專家。從左邊到右邊 Sacred Sciences 所代表的 CIVIL LAW 就是民法，CANNON LAW 就是宗教法庭的律法，第 3 個 MORAL THEOLOGY 道德、哲學，道德神學，現在叫倫理學，DOGMATIC THEOLOGY 那這個是戒律，第 5 個 SCHOLASTIC THEOLOGY 現在他們正在推廣的 SCHOLASTIC THEOLOGY 經院的，在一個學校裡面傳承的，用辯論的方式在傳承的這種神學，再來 MYSTIC THEOLOGY 這個 MYSTIC THEOLOGY 這個女神，雙手張開，眼睛望著虛空。再來 POLEMIC OR APOLOGETIC THEOLOGY 這是辯論的，有爭議的神學，再來看右邊世俗的科學呢，我們從左邊到右邊 ARITHMETIC, GEOMETRY, ASTRONOMY, MUSIC, LOGIC, RHETORIC, GRAMMAR 那也都是一樣，這些女性的角色比較有趣一樣。

在這個時候，雖然是經院哲學這個哲學比較流行，那同時上個世紀傳承下來的「聖本篤修道會」，還有聖法蘭西思所代表的「聖法蘭西思修道會」，他們還是同時並行，只不過比較流行的是「經院哲學」。



圖 6. Uccelli, *St. Francis preaching to the Birds*

聖法蘭西思寫過一些很重要的頌歌，歌誦人與自然如同兄弟姐妹一般和諧相處。在我們這個世紀，因為自然環境破壞嚴重，思想家一值在思考是什樣的心態和思考模式造成環境惡化和壞。一般來講，學者常常歸咎於近兩百年來的西方文化的

策略，但追溯到源頭，有一個很重要的因素，是西方的基督教認為上帝創造萬物是要給人類使用的，人要怎麼用是上帝賦予的。當然這是上帝沒這麼講，耶穌基督也沒這麼講，這是神學家這麼詮釋的。那現在基督教反駁說，其實不是所有神學家都這麼認為的，聖法蘭西思就正好相反，在他那時候的著作，有很多的想法都很接近自然，都很尊敬自然，他把自然當中的花草樹木，天上的星辰，都當作是跟人一樣的兄弟姐妹(圖 6)。

肆、但丁《神曲》

但丁的這一部神曲，英文名字叫做 *Divine Comedy*。著作的時間大約在西元 1306 年一直到 1321 年(逝世那一年)，是他死以後才出版的。這裡面有幾個重要的年代，有助於我們了解到但丁為什麼要著作這本書，他是 1265 年出生的，算是出生在一個富貴的家庭，所以受到很好的教育，舉凡文學、哲學、神學這些都不在話下，他也都非常精通，特別是在他的文筆。慢慢的他就被社會中用，也就是因為他被社會重用，涉入佛羅倫斯政治鬥爭，是他一輩子的宿命。另外一個宿命是說，他一輩子最愛的一個女性 *Beatrice*。根據他紀念 *Beatrice* 的一部詩集叫做 *Vita nuova* 翻成中文叫做《新生》，他的新生命的誕生的新生。根據他的詩集寫說他在九歲的時候就認識 *Beatrice*，從那個時候開始就一直喜歡她，一直到 *Beatrice* 嫁給別人他還是愛慕著她，*Beatrice* 很早就早死了，他在她過世的兩週年後開始寫詩來紀念她。*Beatrice* 變成在但丁《神曲》裡面，指引他、帶領他到天堂的導遊。在 1300 年，這一年但丁開始接受佛羅倫斯的重要市政的職位，也算是最風光的時候，有政治權力的時候。但丁《神曲》就是但丁描述他自己，去遊地獄、遊煉獄、遊天堂。他把他的旅行設定在 1300 年，可是他寫作是在 1306 年才開始，因為在 1302 年的時候，佛羅倫斯政治鬥爭的關係，以前他被賦予權利的時候，類似現在市長下面最重要的幕僚，當時的政治跟我們現在一樣就是兩黨政治，那但丁支持的那一黨那時候執政，不到兩年就被推翻了，那時候換人執政的時候，掌權的人就要被驅逐，但丁也是被放逐，規定他不能夠回來，回來就要被處死，所以他一輩子都不能夠再回到佛羅倫斯，所以我們在但丁《神曲》中可以看到很多批評現實的描寫——現實當中的教皇、但丁的政敵都被放在地獄中。因為他把故事設定在 1300 年，他被放逐的前兩年，

所以我們在讀但丁神曲的時候會發現說他在地獄裡面遇到某一些受苦的靈魂，跟但丁預測未來，但事實上，到 1306 年的時候，但丁動筆著作時這些事情早就發生過了。你如果知道說他寫的地獄當中有很多現實的敵人的話，就知道為什麼他在世的時候不能夠出版。

我們看幾張圖畫描述但丁跟 Beatrice，Beatrice 在 1290 年的時候過世了，在 1274 年 Beatrice 那時候 9 歲，他們兩個年紀應該是差不多的，1290 年他就過世了，2 年過後他開始創造紀念他的詩集 *Vita nuova*，在 1302 年但丁被佛羅倫斯政治放逐，放逐之後在外地才開始創作但丁《神曲》，在神曲裡面有兩個重要的導遊，一個是 Beatrice，另一個是 Virgil 羅馬最偉大的詩人。他把 Virgil 當作是他創作詩的老師，他也是把他當作精神的引導，他認為他只能夠引導他到地獄、到煉獄去看，從煉獄上天堂再往上升的時候，就必需另外一個人。

但丁把 Virgil 當作是一種「理性的象徵」。要透過理性認識罪惡，透過洗淨的罪惡，才能夠上天堂。認識罪惡、洗淨罪惡，用人的理性辦得到；但要上天堂，要有上帝的慈悲(mercy)，以 Beatrice 為代表。

介紹一下這部詩的結構，我們說這是一部百科全書式的作品，是因為在他的作品裡面，舉凡歷史、文學、詩學、什麼學問都有提到：人物方面呢，有希臘、羅馬時代的神話、史詩人物，也有他們當代的詩人；再來，他的精神涵蓋的範圍包括地獄、煉獄、天堂。所以像一部百科全書一樣。

但丁《神曲》的結構

這部巨著他不是用 chapter 來分的，他是用 canto(詩篇)，總共有 100 個 cantos。第一個 canto 像是一個導論 introduction。再來 3 個地方，描述地獄的有 33 篇，描述煉獄的有 33 篇，描述天堂的有 33 篇，總共加起來有 100 篇。這裡面「3」是一個很重要的數字。大家看一下講義的詩句，是英文翻譯，這翻譯者也盡量要模仿但丁原來的押韻規律：在一個詩篇裡面，詩的段落(stanza)是 3 行 3 行，為一個 stanza；每一行的最後一個字有押韻，押韻的規則是 ABABCBCDCDE...像這樣下去。也就是說，後面一個詩段的

第 1 句、第 3 句的尾巴跟前面一段的第 2 句的尾巴是一樣的，以此類推，如果要寫一個 12 行，的詩，如此規律的押韻並不困難；但是要寫差不多要有四千多行的詩都用這樣的方式一直押韻到底，照理來說要有數學天才，還要有詩學的天份。這種 ABABCBCDC... 這種有規律的押韻方式，在義大利文有一個專有名詞叫做 *terza rima* (*rima* 韻律，*terza* 則是 3)。那現在我們看到神曲有 3 篇，每一篇每一段有 3 行，3 是一個很重要的數字，3 象徵基督教神學裡面的聖父、聖子、聖靈「三位一體」。

作品基本的特色

我們先講一下這部作品基本的特色。除了也是像《神學總論》跟哥德式教堂一樣，具有“hierarchy”和“synthesis”這兩種特色之外，

一、反應中世紀的世界觀：地球是平面的，宇宙是球體的、立體的。

等一下我們看一下空間的描述，不要太驚訝。首先呢，地獄是像一個碗或是漏斗狀的上面比較寬，下面比較窄，像螺旋狀的一直往下，分成九大層，每一層還有細分。從當時的羅馬教會往下走，地獄中心就是撒旦，但是從地獄中心一出來就是「煉獄」，是一個山坡，那山坡剛好跟地獄相反，是下面比較寬，上面比較窄，地獄的時候是下坡一直往下，到地獄的中心的時候現在要上坡。現在講義上面也有這張，他從教會所在一直往下一直往下，穿過地心，不是我們現在地球的地心。如果說以我們現在來講，穿過地心，裡面是熔漿，出不來了，那大家知道那是精神的寓言，表現人的精神世界，當你的精神走到最黑暗的地方，一出來就是光明了。所以這個反映了中世紀的宇宙觀，地是平的，是以地球為中心，不是以太陽為中心，那時候宇宙是以地球為中心，這個地方還是地球，地是平的，所以一直往下面，一出來就是地面(圖 7)。那下地獄這個精神的旅行呢，代表認識了形形色色的罪惡是怎麼產生的，Purgatory 煉獄呢，是找到方法去把這些罪惡洗淨，等到都沒有罪惡的時候呢，還要有神的幫助，才能夠上天堂。你看到太陽是在虛空中，不是中心，中世紀的宇宙觀是以地球為中心。當時候有天文學家說宇宙不是以地球為中心，是以太陽為中心，地球是繞太陽轉的，那時候變成是異端。

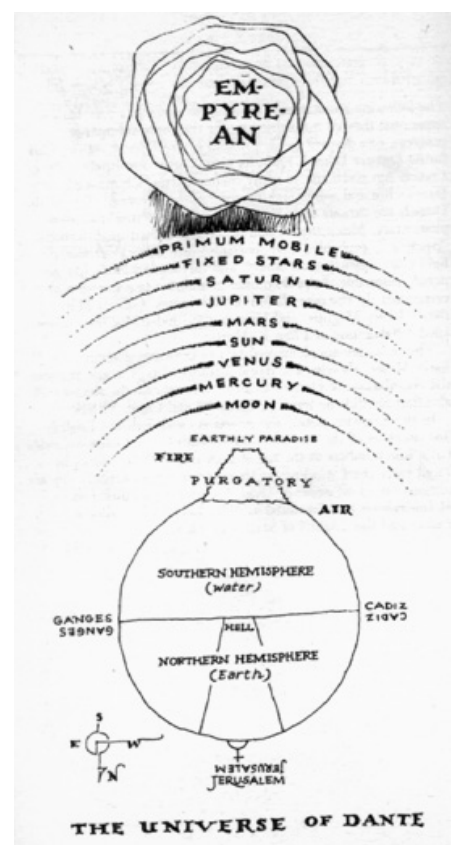


圖 7. 中世紀宇宙觀:

二、中世紀的倫理觀

但丁這時候還是屬於中世紀的那種想法，他用一個空間上面的秩序來象徵精神的秩序。越下面越窄越黑暗，越上面越明亮越開闊。在空間使用的形象上面，**地獄裡面，我們通常看到的是水的意象**。地獄裡面有四條冥河，那河是很冰冷的，象徵是用水來洗淨罪惡。但是地獄裡面的這些靈魂都沒辦法發現自己的罪惡，所以一直都在那邊，只有但丁發現，知道為什麼嗎？因為但丁去旅行的時候發現自己的罪惡，他看別人的罪惡了解自己的罪惡。能夠了解罪惡就能一直往前走。地獄裡面一層一層受苦的人一直都在那邊。我們發現，他們都很會找藉口，都找藉口說都不是自己的錯都是別人的錯。**Purgatory 煉獄每一層每一層，受苦的工具都跟火有關係，到了天堂都是光，Inferno 用火洗清罪惡，Purgatory 用火淬煉人性，Paradise 用光提升人性。**

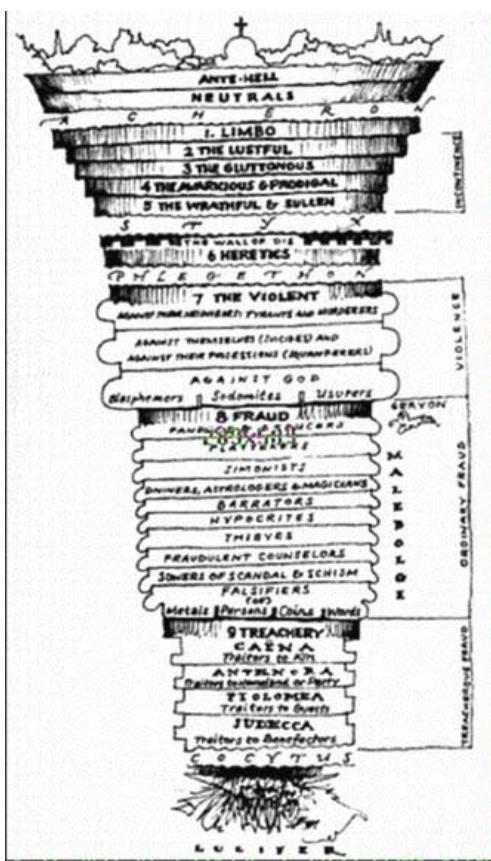


圖 8. 中世紀的倫理觀

在講義上面也有這張圖(圖 8)，這上面有描述地獄每一層象徵的罪惡是什麼。從這邊可以看出來中世紀的倫理觀、道德觀是什麼。漏斗狀的上面比較寬，下面比較窄，像螺旋狀的一直往下，分成九大層，越下面罪惡越重，越上面罪惡越輕。在地獄之門一進去，還沒真正被處罰的一個部份，那些人是既不能上天堂也不能下地獄的人，上帝討厭，上帝的敵人也討厭的人，這樣的人連但丁不理也罷。接下來是 Limbo，Limbo 是說古時候的聖賢，古時候的聖人、詩人、英雄，因為他們還沒有機會認識上帝，因此沒有機會上天堂，但是他們沒有犯錯，所以還沒有真正去被地獄處罰的地方。地獄的處罰從第二層才開始，第二層是好色，第三層貪吃，第四層貪財，第五層憤怒。第六層異端，你的想法跟宗教不一樣就是異端，這樣的罪惡比貪吃還要嚴重。貪吃比好色還要嚴重，以我們現在來講，好色比貪吃還要嚴重。最嚴重的是欺騙，欺騙當中最嚴重的是欺騙上帝，背叛上帝。

但丁把罪惡分成三類，第一類叫 **Incontinence**，「行為不節制」，沒辦法控制自己的行為；用 **she-wolf 母狼** 代表；再來 **Violence** 「暴力行為」，這暴力又分成傷害自己的暴力，傷害別人的暴力，用 **獅子** 來象徵；再來比行為不節制、暴力還嚴重的罪惡是 **Treachery**

「欺騙」，以豹為象徵。欺騙之中最嚴重的是欺騙上帝。所以你可以發現說，地獄裡面除了撒旦以外，最大的罪人是誰？背叛上帝的是猶大，出賣上帝出賣耶穌基督嘛，他還把當時羅馬的歷史，出賣羅馬的皇帝，Julius Caesar，兩位當時的大臣 Brutus 和 Cassius，變成是在撒旦旁邊三個夥伴。

有一個讓大家來思考的，很有趣的，他把希臘史詩裡面的 Achilles 他放在好色那一層，行為不檢點稱為好色，Ulysses(就是 Odysseus)被放在詐欺這一層，罪惡很嚴重。在希臘這兩個都是英雄，在這邊變成兩個都是罪人，Odysseus 比 Achilles 還嚴重。

三、綜合基督教的精神和希臘羅馬古典精神

但丁的這個作品是綜合性的作品，綜合了基督教的精神還有古典的精神。古典的精神就是你會發現他把希臘、羅馬的歷史故事、神話故事全部放到地獄裡面來。首先，以前我們讀過的怪獸(monster)，比如說：地獄之犬 Cerberus，牛頭人身 Minotaur，半人馬 Centaurs, Harpies, Geryon，這些怪獸，變成是地獄每一層的警察，Titans.巨人族，還有像復仇女神 Furies, Medusa，被拿來當作檢察首長。那希臘神話裡面還有 Hades，但我們講說希臘神話的 Hades 跟基督教裡面地獄是兩回事，希臘神話裡面的地獄 Hades.並不是代表處罰罪犯的人。那希臘神話裡面有冥河，冥河裡面有擺渡者-船夫。Minos，Minotaur 的爸爸，就是那時候的國王，Minos 是地獄的判官，像中國的閻羅王。這個地方就跟基督教不一樣，基督教說人死後審判，是被誰審判？說在上帝面前審判。但這邊是說用希臘神話裡面的 Minos 做地獄的判官，由他來審判，看犯人犯什麼罪就被判到地獄的哪一層去受苦。那所以希臘神話裡面的這些怪獸、神話人物，就被拿來 Inferno 這個地方，當作好像警察、判官，或者是警犬。然後地獄的一層一層，這裏面空間的分配，他用四條冥河來分配的，那有趣的是「異端」他被兩條冥河包圍著，這是一個最隔離、封閉的地方。在這一層，周遭都可以看到其他受苦的人，可以看到很多人，可以看到上一層，現在因為被兩條冥河隔起來了。

然後地獄在這裡面有三道關卡，Three Gates : The Gate of Hell、The Gate of Dis、還有 The Gate of Purgatory。The Gate of Purgatory 就是出了地獄的中心之後要進入 Purgatory 的那個 Gate。Dis 就是地獄的首都。大家讀完這個故事之後再回過頭來，老師把這幾個問題現在先提一下。第一個，他為什麼要叫 comedy？因為地獄我們看到有很多人受苦阿！為什麼要叫 comedy？其實大家要去想，因為他是先從地獄、再來煉獄、最後結束是天堂，用這樣的方式是不是就能夠解釋說他為什麼是 comedy。再來是說這個由地獄由煉獄由天堂的這個旅行有什麼象徵的意涵。第二點，羅馬的史詩 *The Aenead*

這部作品跟但丁神曲有什麼關係?他一樣在那個故事當中;詩人是 Virgil, 主角是 Aeneas 的故事裡面也有地域行旅, 那跟這個 Divine Comedy 的地獄這部分的情節有些類似。

文本閱讀

Canto I, The Dark Wood of Error

我們現在正式來看文章, 大家看到講義 29 頁, 我找頁數是找原來的頁碼, 原來的頁碼是 361 頁。一開始:

Midway in our life's journey, I went astray
from the straight road and woke to find myself
alone in a dark wood. How shall I say
what wood that was! I never saw so drear,
so rank, so arduous a wilderness!

Its very memory gives a shape to fear.

他是說他走到我們人生的一半的時候他迷路了, 不知不覺當中走到一個森林裡面。這是一個寓言, 他有個學術語言叫"allegory"中文翻作寓言。但是不要跟 fable 混在一起。fable 的中文也翻作寓言。fable 的寓言比較容易了解。例如說, 酸葡萄作用, 那個的故事是講得不到的東西就說它酸。這個的意思很淺。那 allegory 他有一個很複雜的故事, 每個故事裡面有很多種人物, 每一個人物都各自對應某一種涵義, 這個故事有一個系統他對應的涵義也有一個系統, 用這樣的方式、用表面的一個故事, 然後來影射另外一種深層的、比較抽象的意識, 這樣叫做 allegory。

所以但丁現在講說, 他走到「人生的中間」。當時後認為人生大概平均壽命是七十歲, 以他當時來講就是三十五歲, 那個時候就是 1300 年, 他三十五歲的時候那時候剛好在政治上他最有權利最受重用的那個時候, 當他走到「人生的中間」時, 他迷路了, 然後不知不覺走到一個森林。那這個森林象徵是一個人世間險陋的社會! 森林是一個神話裡面的「原型」(archetype)。神話裡面說英雄他要通過考驗, 必須要經過一個很深很暗的地方。一個是海底或者是森林或者是山洞, 也就是說要去面對他的害怕和恐懼! 這邊來講當時但丁感受到當時的佛羅倫斯的政治社會宗教非常複雜, 他想要發揮他的能力, 可是又很害怕自己會不會變成跟他所討厭的人一樣。

那就在這個時候, 他說在這個迷路的森林裡面他突然遇到三隻野獸: 一隻狼、一隻花豹、一隻獅子。剛有介紹這三個動物各自代表的是: 不節制(母狼代表)、暴力(獅子代表)、再來欺騙(豹為代表)。意思就是說當時佛羅倫斯的社會對但丁來講充滿了暴

力！因為那時候不同的黨派不是說換黨執政，一換黨執政的時候就是要流血，然後被擠下去的人呢，好的下場就是放逐，那壞的下場就會死掉，這就是暴力！那這些要推翻上一個執政的人就會用詐欺，所以對他來講當時的社會是這樣子！他要在那時候的社會當中生存他會有些徬徨，就在他徬徨無助的時候出現了一個人影，慢慢當那個人影出現的時候他認出來了！就是他最尊敬的詩人 Virgil。這是在 362 頁 78 行下面：

Glory and light of poets! Now may that zeal
and love's apprenticeship that I poured out
on your heroic verses serve me well!

他希望說，以前他在讀這 Virgil 的史詩，那時候的那種感動能夠再度激發他，因為這時候不是看到書然後來想像詩人怎麼樣，現在是詩人親自在他面前，希望他所欣賞尊重的詩人能夠親自來救他。

For you are my true master and first author,
the sole maker from whom I drew the breath
of that sweet style whose measures have brought me honor.

在這個時候 Virgil 就跟他講，事實上，他是被另外一個人請求來這邊救他的。因為等一下我們會知道 Virgil 是住在地獄的低層 Limbo，他因為透過 Beatrice 的請託，請他來幫忙但丁，所以他把他的任務跟他講說他會引導他進入地獄，然後再穿過煉獄然後 Beatrice 會在那個地方等他。

接下來翻到 263 頁。然後 Virgil 就引領但丁踏進第一層地獄之門。地獄之門外面的門牌上面寫的一些文字，類似符咒一樣，那最令人害怕的一句話：Abandon all hope ye who enter here.

「進來的人把你們的希望拋在一邊吧！」看到這句話的時候，但丁就很害怕。Virgil 就跟他講：

And he then as initiate to novice:
“Here must you put by all division of spirit
and gather your soul against all cowardice.”

他說：「拿出你的勇氣來吧！你不是很欣賞史詩裡面的這個英雄，現在就把你的勇氣拿出來，把你的怯懦拋在一邊，來面對等下即將要面對的一切。」P.363 -15 但丁看到就很害怕，Virgil 跟他講：「不用怕有我在。」

Canto III, The Vestibule of Hell

P.364 接下來他們來到了一個不是人間也不是地獄的中間；它是進入地獄之門，但

是這個地方不會受處罰，這個地方被稱為 *Vestibule*。它是介於地獄之門跟第一個冥河 *River Acheron* 之間的地方。這裡面是人世間還有歷史上那些機會派 *Opportunists* 這些人物，如果是現實生活上面，就是兩方面都不願意得罪的人。所以一到要他抉擇的時候，他就逃走這樣的人。那這裡面包括一個教皇，他爲了保命他退位，他本來是在但丁支持的那一邊；但是爲了擔心他的性命不保，他把教皇位子讓給另外一個教皇，導致一些嚴重的後果，他也在這一層裡面。

那這一層裡面他們的特色呢？你看到 49 行

I saw a banner there upon the mist.

Circling and circling, it seemed to scorn all pause.

So it ran on, and still behind it pressed

a never-ending rout of souls in pain.

它是說有一群人跟著一隻飄動的旗子在跑，那是一隻沒有人在拿的旗子，那個旗子一直在移動，一群人一直跟著它在跑。這些人是機會派的人，他們沒有自己的主見，只是擔心自己受害而已，所以沒有正義感、也沒有害人的心，沒辦法決定要靠哪一邊，這樣的人就好像追逐著風一樣，風吹的旗子一樣，旗子就吹向哪裡他就到哪裡去。那 *banner* 代表什麼？就代表各種教派各種黨派，一下風吹到那邊，哪一黨有勢，他就跑到那邊；哪一黨失勢了，他就停下來跑到另一邊去了。

接下來他看到地獄的第一位船伕 *Charon*。這裡可以看到，有一群人急著要去坐船，進到他該去的地方。那這邊有一個特色就是說，所有在地獄裡面的人都急著要去他們要去的地方，因爲希望早一點離開，可是大部分的人，一去到他們要去的地方，就不能夠離開。講義這邊沒有引用出來的，是描述住在 *Limbo* 這個地方的人，那這邊是但丁以前的聖人，那些包括詩人英雄，你看看他這些心目中的聖賢是什麼？詩人就包括 *Homer*、*Horace*(和 *Homer* 同時期的抒情詩人)、*Ovid*、然後再來 *Virgil*，*Virgil* 是比較近的羅馬的詩人；然後再來希臘的哲學家，就是以前我們所知道的哲學家，全部他都放在這邊，*Socrates*、*Plato* 等等。

然後再來英雄很特別地，沒有希臘的英雄；全部都是特洛依的英雄。像 *Hector*，被 *Achilles* 殺死的那一個 *Hector*。爲什麼呢？因爲但丁他們祖先是從特洛依這邊來的，特洛伊戰爭後，有一位英雄，他是 *Aphrodite* 愛神的後代叫 *Aeneas*。他背著他的爸爸，然後逃離那個被焚壞的城，然後逃亡，最後流落到現在的羅馬，然後在那邊建國，然後他

就變成義大利的祖先，也就是說但丁的祖先。因此這個史詩裡面，特洛伊的英雄就被放在 Limbo。因為那時候還沒有耶穌基督，還不知道上帝，所以他們是聖賢。

那要開始進入到會被處罰的這些地獄之前，要先遇到判官，我們以前讀神話裡面那個 Minos，並不是把他描述成是一個怪獸，只有讀到說 Minos 最後到地獄裡面去。那但丁把它想像成，他是一個有著像蛇一樣，很長很長尾巴的奇怪人物，他那個尾巴就好像指揮棒一樣，他是用那尾巴來分，哪些人要分到哪邊、要去哪一層。

Canto V, Circle Two: The Carnal

在地獄的篇章裡面，最有名的是 Canto V: The Carnal or The Lustful。簡單的來說，這裡面現在總共有提到八組人物。我們看一下是在哪裡，從這邊開始就是所謂，因為行為不檢點，沒辦法控制自己行為，而受苦的人。那第一層呢？是因為自己的情感，那大家看一下 P.366-37

And this, I learned, was the never ending flight
of those who sinned in the flesh, the carnal and lusty
who betrayed reason to their appetite.

Semiramis 是因為他們的情慾，而喪失了理性。那這裡面第一個出現的呢？是在五十八行

She is Semiramis of whom the tale is told
how she married Ninus and succeeded him
to the throne of that wide land the Sultans hold.

她是埃及的一個皇后，在他的先生也就是國王過世的時候，他沒有按照當時後的王位繼承程序，要由他的兒子來繼承；她反而自己來當女王，但丁認為這個要下地獄。

第二位呢？Dido 就是 Virgil 描述的那個史詩 Aeneas 的情人，Aeneas 要到羅馬之前，他遇到一個救他的也是一個女王，Dido 跟她有生下孩子，可是 Aeneas 認為他的責任比較重要，所以就把 Dido 拋棄了，後來 Dido 因為這樣殺死自己的孩子，然後自己自殺了。那 Aeneas 被放在英雄的位置，Dido 放在他下一層，就是要被處罰的那地方。下面 Cleopatra 埃及豔后、Helen 在六十四行，就是特洛伊戰爭的那個 Helen、然後 Achilles、六十七行 Paris，Helen 的愛人、Tristan 另外一個基督教裡面愛情故事的英雄。

這時候但丁看到這些解讀的故事，戀愛中的女人或是男人，但是下場都不太好的人，他非常同情他們，但是他說：

I stood there while my Teacher one by one
named the great knights and ladies of dim time;

and I was swept pity and confusion.

「我又同情但是又很困惑！」同情就是說，他也有戀愛的經驗；困惑就是說，愛情爲什麼會有錯呢？爲什麼愛情會導致喪失理性？這時候 Virgil 就跟他講說：「你問他們嘛！你與其在這邊自己煩惱，你就用關心他們的方式，用這樣的態度去叫他們，他們就會過來了。」這麼一叫果然來了一對人物！Paolo& Francesca 這是現實當中的人物，是當時義大利在比但丁早一點的人，這是歷史事件真的有這樣的事情。但是保羅大家知道聖經裡面 12 門徒之一，所以他用聖經的保羅跟這一個保羅作對比。我們先看到說在這個受戀愛之苦的這群人，他們處罰的方式是他們自己就像風暴當中的風一樣，他們在風暴裡面可是也是造成風暴的力量之一，永不停息，一直在飄轉。

大家知道現在這個地方是地獄下去空間最遼闊的地方。爲愛情而死的那個空間是最遼闊的，因爲愛情而產生的痛苦也是範圍最大的，那越後面害人、欺騙別人、那空間是越來越小。現在很有趣的是說因爲戀愛而吃苦的到底是怎麼回事？歷史事件是這樣子的：Francesca 原先是嫁給一個叫做 Gianciotto Malatesta 的貴族，兩家都是有錢人，但是這個先生因爲殘廢行動不方便那他的弟弟比較英俊所以這個大嫂就愛上這個小叔。但是在有一天他們在偷情的時候恰巧被先生看到，先生一氣之下把兩個都幹掉了！那幹掉之後他下的地獄比較深。這兩個被殺掉的人在地獄比較淺，殺人的罪比較重但是被殺的自己也有罪。但是我們來看看這些本來也有罪的人他怎樣來說自己。首先呢現在講話的都這這個女性 Francesca 你看到 97 行開始，一開始它都是愛。

Love, which in gentlest hearts will soonest bloom
seized my lover with passion for that sweet body
from which I was torn unshriven to my doom.

Love, which permits no loved one to love,
took me so strongly with delight in him
that we are one in Hell, as we were above.

Love led us to one death. In the depths of Hell
Caina waits for him who took our lives.”

This was the piteous tale they stopped to tell.

在地獄的 Caina 那一層殺他的人等在，她說這些原因我們之所以這樣做都是因爲 LOVE，然後但丁就搞不懂這到底是怎麼回事，過程是怎麼開始的呢？然後 Francesca

靜一下之後她就講了，在 121 行

But if there is indeed a soul in Hell
to ask of the beginning of our love
out of his pity, I will weep and tell:

On a day for dalliance we read the rhyme
of Lancelot, how love had mastered him.

We were alone with innocence and dim time

注意一下她說，有一天爲了打發時間 for dim time 爲了無聊打發時間她跟 Paolo 一起去讀這個 Lancelot 這個故事。大家知道圓桌武士第一武士 Lancelot 他愛上了當時後的皇后 Guinevere。亞瑟國王的皇后。就是各地的英雄好漢但是爲了一個共通的理想把它結合在一起，大家就是有難同當有福同享，但是並不包括有一個皇后大家一起用。如果是這樣的話那是背叛，所以不管是哪一個版本的圓桌武士的故事，主要是把中世紀的故事都是 allegory。第一武士 Lancelot 跟 Guinevere 的戀愛，但是故事要傳達的意思就是因爲他們的愛忽略掉了責任，因此導致圓桌武士這個聯盟破裂，讓亞瑟的這個國王瀕臨崩潰，因此最後要找金杯來治療亞瑟的病。Paolo 和 Francesca 他們閒中無事讀這個故事，可是沒有讀它的涵義只有讀它戀愛的那個部分，她說他們兩個獨處沒有任何顧慮，他說「這樣我們一段一段的唸下去就越來越不注意，越來越靠近一直到我們唸到一段的時候一不小心我們就嘴巴碰著嘴巴了」。

breathed on my lips the tremor of his kiss.

That book, and he who wrote it, was a panker.

Francesca 認爲那本書或者說寫書的那個人是在拉皮條的。先說因爲愛，然後再說是因爲那本書再說是那本書裡面的那一段或者是寫出那一段的那個作者害他們發生關係，然後當他們唸到那邊就就沒有在唸下去，爲什麼沒有再唸下去？因爲她的先生就出來了，讀到那邊的時候就被她先生發現兩個人就被殺死。那在這個地方因爲但丁才剛剛開始去認識罪惡，是對罪惡最不清楚，但丁聽到 Francesca 這麼說的時候竟然暈倒了。

Canto X, Circle Six: The Heretics

大家看到 368 頁，這邊講了異端到底指的是什麼異端？它這邊主要描述的異端主要是說在思想上面跟當時基督教神學思想不一樣的人，這邊講的是羅馬的一個哲學派別..中文把他翻譯做享樂學派。享樂學派的哲學他告訴人說只有活著才是真的，死了什麼事情都不知道，死的事情不要去管，不要去管愛不愛，意思是說沒有 next life 人只有這一輩

子，因此這一輩子你要好好的活，要過快樂的生活，但是要過快樂的生活要過節制的生活。它這樣的思想跟基督教衝突的一點就是因為它不相信有後世，沒有 next life 人活著只為這輩子活就好，不要問死以後的世界、死以後會不會有什麼探討..因此有這樣思想的人他被處罰的方式是在地獄裡面都住在棺材裡面，因為一死百了，死了以後什麼都沒有，所以他就只能關在棺材裡面，而且是很多人被關在同一個棺材裡面，那彼此都不理其他的人。

錄音整理

第二組

495110511 陳思翰

495111022 張煒淳

495111386 張瑋婷

495111444 張專雅

495117151 謝郁瑾

495117284 卓雙安